

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

*Opmerking vooraf*

*Een praesens historicum mag met een onvoltooid verleden tijd of een onvoltooid tegenwoordige tijd vertaald worden.*

	<b>Kolon 25</b> (regel 1)	
<b>25</b>	<b>maximumscore 1</b> Delum venit. Hij kwam op/naar Delos	
	Niet fout rekenen: <b>Delum</b> in Delos Niet fout rekenen: <b>venit</b> Verres kwam <b>Delum</b> Delum	0
	<b>Kolon 26</b> (regel 1-2)	
<b>26</b>	<b>maximumscore 2</b> Ibi (kolon 27) noctu clam sustulit signa pulcherrima atque antiquissima, Daar nam hij 's nachts heimelijk (de) zeer mooie en (zeer) oude/eerbiedwaardige standbeelden weg	
	Niet fout rekenen: <b>ibi</b> toen/dan (bijwoord) Niet fout rekenen: <b>pulcherrima</b> en/of <b>antiquissima</b> vertaald met overtreffende trap Niet fout rekenen: <b>antiquissima</b> belangrijkste / zeer belangrijke	
	<b>tollere</b> optillen / aan boord nemen	1
	<b>tollere</b> elke andere betekenis dan wegnemen/optillen / aan boord nemen of een synoniem daarvan	0
	<b>sustulit</b> opgevat als perfectum van sufferre	0
	<b>signa</b> vertaald met enkelvoud	0
	<b>pulcherrima</b> en/of <b>antiquissima</b> niet als superlativus opgevat	1
	<b>antiquissima</b> voorste	1
	<b>religiosissimo</b> (kolon 27) als bijvoeglijke bepaling bij <b>noctu</b> vertaald	1

Vraag	Antwoord	Scores
27	<p><b>Kolon 27</b> (regel 1)  <b>maximumscore 1</b>  ex fano Apollinis religiosissimo  uit de zeer heilige tempel van Apollo</p> <p>Niet fout rekenen: van de zeer heilige aan Apollo gewijde plek  Niet fout rekenen: <b>religiosissimo</b> heiligste  <b>Apollinis</b> Apollinis  Wanneer een dergelijke fout ook bij <b>Delum</b> in kolon 1 gemaakt is, hier nogmaals aanrekenen.  <b>religiosus</b> religieus/vroom  <b>religiosissimo</b> niet opgevat als superlativus  Wanneer ook <b>pulcherrima</b> en/of <b>antiquissima</b> in kolon 26, hier niet meer aanrekenen.  Wanneer <b>religiosissimo</b> als bijvoeglijke bepaling bij <b>noctu</b> (kolon 26) is vertaald, niet in kolon 27 aanrekenen.</p>	0 0 0
28	<p><b>Kolon 28</b> (regel 2-3)  <b>maximumscore 2</b>  eaque (kolon 29) conicienda curavit.  en (hij) liet ze/die/deze (bijeem)brenge(n) / zorgde ervoor dat ze/die/deze (bijeem)gebracht werden</p> <p>Niet fout rekenen: en (hij) beval ze (bijeem) te brengen  Niet fout rekenen: <b>conicere</b> (bijeem)werpen/gooien  <b>ea</b> zij/ze (onderwerp)  <b>ea</b> het (standbeeld)  Wanneer ook <b>signa</b> in kolon 26 met enkelvoud vertaald is, hier niet meer aanrekenen.</p>	0 0
29	<p><b>Kolon 29</b> (regel 2-3)  <b>maximumscore 1</b>  in onerariam navem suam  in/op zijn vrachtschip</p> <p><b>onerariam</b> niet opgevat als bijvoeglijk naamwoord</p>	0

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

- 30 Kolon 30** (regel 3-4)  
**maximumscore 2**  
 Postridie cum (kolon 31) viderent ii qui Delum incolebant,  
 Toen zij/diegenen / de mensen die op Delos woonden, (op) de volgende  
 dag zagen/merkten
- Niet fout rekenen: **Postridie cum** (Op) de volgende dag, toen  
 (voegwoord)  
 Niet fout rekenen: **cum** terwijl/omdat/nadat  
 Niet fout rekenen: **ii qui Delum incolebant** de inwoners van Delos  
**viderent** (ze) hadden gezien 1  
**Delum** Delum 1  
 Wanneer een dergelijke fout met een naam al eerder gemaakt is, hier  
 nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.
- 31 Kolon 31** (regel 3)  
**maximumscore 1**  
 fanum spoliatum  
 dat de tempel leeggeroofd was
- Niet fout rekenen: de leeggeroofde tempel (als lijdend voorwerp bij  
**viderent** in kolon 30)
- 32 Kolon 32** (regel 4)  
**maximumscore 1**  
 graviter ferebant;  
 waren ze heel verontwaardigd
- 33 Kolon 33** (regel 4-5)  
**maximumscore 2**  
 est enim tanta apud eos eius fani religio atque antiquitas,  
 er is namelijk/immers bij hen een zo grote oeroude verering van die/deze  
 tempel / de oeroude verering van die/deze tempel is bij hen  
 namelijk/immers zo groot
- Niet fout rekenen: **enim** want  
 Niet fout rekenen: **apud eos** naar hun mening  
 Niet fout rekenen: **eius fani** van zijn tempel  
**eius fani** van haar/hun tempel 1

Vraag	Antwoord	Scores
34	<p><b>Kolon 34</b> (regel 5-6)  <b>maximumscore 1</b>            ut (kolon 35) arbitrentur.            dat ze menen/geloven</p> <p>Niet fout rekenen: <b>ut</b> zodat</p>	
35	<p><b>Kolon 35</b> (regel 5-6)  <b>maximumscore 2</b>            in eo loco ipsum Apollinem natum esse            dat op die plek Apollo zelf geboren is</p> <p>Niet fout rekenen: <b>locus</b> woning/tempel  <b>ipsum</b> verbonden met <b>loco</b>  <b>Apollinem</b> Apollinem            Wanneer een dergelijke fout met een naam al eerder gemaakt is, hier            nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.  <b>natum</b> geschapen/zoon</p>	<p>1 1</p>
36	<p><b>Kolon 36</b> (regel 6)  <b>maximumscore 2</b>            Verbum tamen facere non audebant,            Bezwaar maken durfden ze echter niet / Toch durfden ze geen bezwaar te            maken</p> <p><b>audere</b> willen</p>	<p>0 0</p>
37	<p><b>Kolon 37</b> (regel 6-7)  <b>maximumscore 2</b>            ne forte ea res ad Dolabellam ipsum pertineret.            omdat ze bang waren dat die/deze            zaak/toestand/aangelegenheid/daad/gebeurtenis misschien/toevallig (iets)            met Dolabella zelf te maken had</p> <p>Niet fout rekenen: omdat ze bang waren dat Dolabella zelf            misschien/toevallig (iets) met die/deze            zaak/toestand/aangelegenheid/daad/gebeurtenis te maken had  <b>ne forte</b> omdat ze misschien/toevallig bang waren  <b>forte</b> opgevat als vorm van <b>fortis</b>  <b>Dolabellam</b> Dolabellam            Wanneer een dergelijke fout met een naam al eerder gemaakt is, hier            nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.</p>	<p>1 0 1</p>

Vraag	Antwoord	Scores
38	<p><b>Kolon 38</b> (regel 7-8)  <b>maximumscore 2</b>  Tum subito tempestates coortae sunt maximae, iudices,  Toen ontstonden er onverwacht(s)/plotseling zeer grote/heftige / de  grootste/heftigste stormen, leden van de jury,</p> <p>Niet fout rekenen: <b>tempestates</b> vertaald met enkelvoud  Niet fout rekenen: <b>iudices</b> rechters/jury  <b>Tum</b> vertaald als voegwoord</p>	0
39	<p><b>Kolon 39</b> (regel 8-9)  <b>maximumscore 2</b>  ut non modo proficisci, (kolon 40), Dolabella non posset,  zodat Dolabella niet alleen niet kon vertrekken/wegvaren</p> <p><b>ut</b> opdat  <b>proficisci</b> niet opgevat als infinitivus</p>	1 0
40	<p><b>Kolon 40</b> (regel 8)  <b>maximumscore 1</b>  cum cuperet  toen/hoewel/terwijl hij (dat) wenste/wilde</p> <p><b>cum</b> omdat</p>	0
41	<p><b>Kolon 41</b> (regel 9)  <b>maximumscore 2</b>  sed vix in oppido consisteret:  maar (zodat hij) zelfs/ook (slechts/maar) met moeite in de stad / het stadje  bleef / kon blijven</p> <p>Niet fout rekenen: <b>etiam</b> niet vertaald</p>	
42	<p><b>Kolon 42</b> (regel 9-10)  <b>maximumscore 2</b>  ita magni fluctus eiciebantur.  zo grote/hoge golven werden op de kust gesmeten / zo heftig werden  (de/er) golven op de kust gesmeten / zozeer werden (er) grote/hoge golven  op de kust gesmeten</p> <p><b>fluctus</b> vertaald met enkelvoud</p>	0

Vraag	Antwoord	Scores
43	<p><b>Kolon 43</b> (regel 10-11)  <b>maximumscore 2</b>  Hic navis illa praedonis istius, (kolon 44), (kolon 45) frangitur;  Daardoor werd dat schip van die rover verbrijzeld / sloeg dat schip van die rover te pletter / brak dat schip van die rover in stukken</p> <p>Het woord <b>fluctu</b> (kolon 45) mag ook bij kolon 43 vertaald zijn.  Niet fout rekenen: Daardoor leed dat schip van die rover schipbreuk  Daardoor leed die rover met dat/zijn schip schipbreuk</p>	1
44	<p><b>Kolon 44</b> (regel 10)  <b>maximumscore 1</b>  onusta signis religiosis  beladen/vol met (de) heilige standbeelden</p> <p><b>signis</b> vertaald met enkelvoud  Wanneer ook <b>signa</b> in kolon 26 en/of <b>ea</b> in kolon 28 met enkelvoud is vertaald, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van 3 scorepunten.</p>	0
45	<p><b>Kolon 45</b> (regel 11)  <b>maximumscore 1</b>  expulsa atque eiecta fluctu  (nadat het) door een golf / door de golven/vloed aan land geworpen en op de kust gesmeten (was)</p> <p>Het woord <b>fluctu</b> mag ook bij kolon 43 vertaald zijn.  Niet fout rekenen: <b>fluctu</b> in/op een golf / in/op de golven/vloed</p>	
46	<p><b>Kolon 46</b> (regel 11-12)  <b>maximumscore 2</b>  in litore signa illa Apollinis reperiuntur;  op/aan de kust / het strand werden die standbeelden van (de tempel van) Apollo (terug)gevonden</p> <p><b>litus</b> oever  <b>signa</b> vertaald met enkelvoud  Wanneer ook <b>signa</b> in kolon 26 en/of <b>ea</b> in kolon 28 en/of <b>signis</b> in kolon 44 met enkelvoud is vertaald, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van 3 scorepunten.</p> <p><b>Apollinis</b> Apollinis  Wanneer een dergelijke fout met een naam al eerder gemaakt is, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.</p>	1 0 1

Vraag	Antwoord	Scores
47	<p><b>Kolon 47</b> (regel 12)  <b>maximumscore 1</b>  iussu Dolabellae reponuntur.  op bevel van Dolabella werden ze teruggezet</p> <p>Niet fout rekenen: <b>reponere</b> teruggeven  <b>Dolabellae</b> (van) Dolabellae  Wanneer een dergelijke fout met een naam al eerder gemaakt is, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.  <b>reponuntur</b> met enkelvoud vertaald  Wanneer ook <b>signa</b> in kolon 46 met enkelvoud is vertaald, hier niet aanrekenen.</p>	0
48	<p><b>Kolon 48</b> (regel 12)  <b>maximumscore 1</b>  Tempestas sedatur,  De storm / het noodweer werd gekalmeerd / bedaarde</p>	
49	<p><b>Kolon 49</b> (regel 13)  <b>maximumscore 1</b>  Dolabella Delo proficiscitur.  (en) Dolabella vertrok / voer weg van(af) Delos</p> <p>Niet fout rekenen: <b>Delo</b> (van)uit Delos  <b>Delo</b> Delo  Wanneer een dergelijke fout met een naam al eerder gemaakt is, hier nogmaals aanrekenen tot een maximum van 2 scorepunten.</p>	0

## 5 Aanleveren scores

---

Verwerk per examinerator in de applicatie Wolf:

- de scores van de alfabetische eerste vijf kandidaten voor wie het tweede-tijdvak-examen de eerste afname is én
- de scores van alle herkansende kandidaten.

Cito gebruikt beide gegevens voor de analyse van de examens. Om de gegevens voor dit doel met Cito uit te wisselen dient u ze uiterlijk op 23 juni te accorderen.

Ook na 23 juni kunt u nog tot en met 1 juli gegevens voor Cito accorderen. Deze gegevens worden niet meer meegenomen in de hierboven genoemde analyses, maar worden wel meegenomen bij het genereren van de groepsrapportage.

Na accordering voor Cito kunt u in Wolf de gegevens nog wijzigen om ze vervolgens vrij te geven voor het overleg met de externe corrector. Deze optie is relevant als u Wolf ook gebruikt voor uitwisseling van de gegevens met de externe corrector.